Matthäus 18

Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 In[G1722] jener[G1565] Stunde[G5610] traten[G4334] die[G3588] Jünger[G3101] zu[G4334] Jesus[G2424] und sprachen[G3004]: Wer[G5101] ist[G2076] denn[G686] der Größte[G31871] im[G1722 G3739] Reich[G932] der[G3588] Himmel[G3772]? **2** Und[G2532] als Jesus ein Kind[G3813] herzugerufen[G4341] hatte, stellte[G2476] er es[G846] in[G1722] ihre[G846] Mitte[G3319] **3** und[G2532] sprach[G2036]: Wahrlich[G281], ich sage[G3004] euch[G5213], wenn[G3362] ihr nicht[G3362] umkehrt[G4762] und[G2532] werdet[G1096] wie[G5613] die[G3588] Kinder[G3813], so werdet ihr *nicht*[*G3364*] in[G1519] das[G3588] Reich[G932] der[G3588] Himmel[G3772] eingehen[G1525]. **4** Darum[G3767], wer[G3748] sich[G1438] selbst[G1438] erniedrigen[G5013] wird wie[G5613] dieses[G5124] Kind[G3813], dieser ist[G2076] der[G3588] Größte[G31872] im[G1722 G3739] Reich[G932] der[G3588] Himmel[G3772]; [?][G3748] [?][G3778] **5** und[G2532] wer[G3739 G1437] *ein*[*G1520*] solches[G5108] Kind[G3813] aufnehmen wird in[G1909] meinem[G3450] Namen[G36863], nimmt[G1209] mich[G1691] auf[G1209]. [?][G3739 G1437] [?][G1209] **6** Wer[G3739] aber[G1161] *eines*[*G1520*] dieser[G5130] Kleinen[G33984], die[G3588] an[G1519] mich[G1691] glauben[G4100], ärgern[5] wird, dem wäre[G4851] nütze, dass[G2443] ein Mühlstein[G3458 G36846] an seinen[G846] Hals[G5137] gehängt[G2910], und[G2532] er in[G1722] die[G3588] Tiefe[G3989] des[G3588] Meeres[G2281] versenkt[G2670] würde[G2670]. [?][G302] [?][G4624] [?][G4624] [?][G846] [?][G4851] [?][G4012] **7** Wehe[G3759] der[G3588] Welt[G2889] der[G3588] Ärgernisse[G4625] wegen[G575]! Denn[G1063] es ist[G318] notwendig[G318], dass Ärgernisse[G4625] kommen[G2064]; doch[G4133] wehe[G3759] dem[G3588] Menschen[G444], durch[G1223] den[G3757] das[G3588] Ärgernis[G4625] kommt[G2064]! [?][G3588] **8** Wenn[G1487] aber[G1161] deine[G4675] Hand[G5495] oder[G2228] dein[G4675] Fuß[G4228] dich ärgert, so haue ihn[G846] ab[G1581] und[G2532] wirf[G906] ihn von[G575] dir[G4675]. Es ist[G2076] dir besser[G25707], lahm[G5560] oder[G2228] als Krüppel[G2948] in[G1519] das[G3588] Leben[G2222] einzugehen[G1525], als[G2228] mit[G2192] zwei[G1417] Händen[G5495] oder[G2228] mit zwei[G1417] Füßen[G4228] in[G1519] das[G3588] ewige[G166] Feuer[G4442] geworfen[G906] zu werden[G906]. [?][G4571] [?][G4624] [?][G4624] [?][G1581] [?][G4671] **9** Und[G2532] wenn[G1487] dein[G4675] Auge[G3788] dich ärgert, so reiß[G1807] es aus[G1807] und[G2532] wirf[G906] es[G846] von[G575] dir[G4675]. Es ist[G2076] dir besser[G25708], einäugig[G3442] in[G1519] das[G3588] Leben[G2222] einzugehen[G1525], als[G2228] mit[G2192] zwei[G1417] Augen[G3788] in[G1519] die[G3588] Hölle[G1067] des[G3588] Feuers[G4442] geworfen[G906] zu[G906] werden[G906]. [?][G4571] [?][G4624] [?][G4624] [?][G4671] **10** Seht zu, dass ihr nicht[G3361] *eines*[*G1520*] dieser[G5130] Kleinen[G3398] verachtet[G2706]; denn[G1063] ich sage[G3004] euch[G5213], dass[G3754] ihre[G846] Engel[G32] in[G1722] den Himmeln[G3772] allezeit[G1275] das[G3588] Angesicht[G4383] meines[G3450] Vaters[G3962] schauen[G991], der[G3588] in[G1722] den Himmeln[G3772] ist. [?][G3708] [?][G3708] **11** Denn[G1063] der[G3588] Sohn[G5207] des[G3588] Menschen[G444] ist gekommen[G2064], das[G3588] Verlorene[G622] zu erretten[G4982]. **12** Was[G5101] meint[G1380] ihr[G5213]? Wenn[G1437] ein Mensch[G444] 100[G1540] Schafe[G4263] hätte[G1096], und[G2532] eines[G1520] von[G1537] ihnen[G846] sich[G4105] verirrte[G4105], lässt[G863] er nicht[G3780] die[G3588] 99[G1768] auf[G1909] den[G3588] Bergen[G3735] und[G2532] geht[G4198] hin[G4198] und sucht[G2212] das[G3588] irrende[G4105]? **13** Und[G2532] wenn es[G1437] geschieht[G1096], dass er es[G846] findet[G2147], wahrlich[G281], ich sage[G3004] euch[G5213]: Er freut[G5463] sich[G5463] mehr[G3123] über[G1909] dieses[G846] als[G2228] über[G1909] die[G3739] 99[G1768], die[G3739] nicht[G3361] verirrt[G4105] sind[G4105]. **14** Ebenso[G3779] ist[G2076] es nicht[G3756] der Wille[G2307] eures[G5216] Vaters[G39629], der[G3588] in[G1722] den Himmeln[G3772] ist, dass[G2443] *eines*[*G1520*] dieser[G5130] Kleinen[G3398] verloren[G622] gehe[G622].

15 Wenn[G1437] aber[G1161] dein[G4675] Bruder[G80] gegen[G1519] dich[G4571] sündigt[G264], so geh[G5217] hin[G5217], überführe[G1651] ihn[G846] zwischen[G3342] dir[G4675] und[G2532] ihm[G846] allein[G3441]. Wenn[G1437] er auf dich[G4675] hört[G191], so hast du deinen[G4675] Bruder[G80] gewonnen[G2770]. **16** Wenn[G3362] er aber[G1161] nicht[G3362] hört[G191], so nimm[G3880] noch[G2089] einen[G1520] oder[G2228] zwei[G1417] mit[G3326] dir[G4675], damit[G2443] aus zweier oder[G2228] dreier Zeugen[G3144] Mund[G4750] jede[G3956] Sache[G4487] bestätigt[G2476] werde[G247610]. [?][G1909] [?][G1417] [?][G5140] **17** Wenn er[G1437] aber[G1161] nicht[G3878] auf[G3878] sie[G846] hören wird, so sage[G2036] es der[G3588] Versammlung[G1577]; wenn[G1437] er aber[G1161] auch[G2532] auf[G3878] die[G3588] Versammlung[G1577] nicht[G3878] hören wird, so sei[G2077] er dir[G4671] wie[G5618] der[G3588] Heide[G148211] und[G2532] der[G3588] Zöllner[G5057]. [?][G3878] [?][G3878] **18** Wahrlich[G281], ich sage[G3004] euch[G5213]: Was[G3745] irgend[G1437] ihr auf[G1909] der[G3588] Erde[G1093] binden[G1210] werdet, wird[G1210] im[G1722] Himmel[G3772] gebunden[G1210] sein[G2071], und[G2532] was[G3745] irgend[G1437] ihr auf[G1909] der[G3588] Erde[G1093] lösen[G3089] werdet, wird[G3089] im[G1722] Himmel[G3772] gelöst[G3089] sein[G2071]. **19** Wiederum[G3825] sage[G3004] ich euch[G5213]: Wenn[G1437] zwei[G1417] von[G1537] euch[G5216] auf[G1909] der[G3588] Erde[G1093] übereinkommen[G4856] werden über[G4012]

Druckausgabe erzeugt am 29.03.2024 auf bibelkommentare.de

irgendeine[G3956] Sache[G4229], um die sie auch bitten[G154] mögen, so wird sie ihnen[G846] werden[G1096] von[G3844] meinem[G3450] Vater[G3962], der[G3588] in[G1722] den Himmeln[G3772] ist. [?][G281] [?][G3757 G1437] [?][G1096] **20** Denn[G1063] wo[G3757] zwei[G1417] oder[G2228] drei[G5140] versammelt[G4863] sind[G1526] in[G1519] meinem[G1699] Namen[G368612], da[G1563] bin[G1510] ich in[G1722] ihrer[G846] Mitte[G3319].

21 Dann[G5119] trat[G4334] Petrus[G4074] zu[G4334] ihm[G846] und[G2532] sprach[G2036]: Herr[G2962], wie[G4212] oft[G4212] soll ich meinem[G3450] Bruder[G80], der[G846] gegen[G1519] mich[G1691] sündigt[G264], vergeben[G863]?[13] Bis[G2193] siebenmal[G2034]? **22** Jesus[G2424] spricht[G3004] zu ihm[G846]: Nicht[G3756] sage[G3004] ich dir[G4671], bis[G2193] siebenmal[G2034], sondern[G235] bis[G2193] siebzig[G1441] mal[G1441] sieben[G2033]. **23** Deswegen[G1223 G5124] ist das[G3588] Reich[G932] der[G3588] Himmel[G3772] einem König[G935] gleich[G3666] geworden[G3666], der[G3739] mit[G3326] seinen[G846] Knechten[G140114] abrechnen[G3056] wollte[G2309]. [?][G4868] **24** Als er[G846] aber[G1161] anfing[G756] abzurechnen[G4868], wurde[G4374] einer[G1520] zu[G4374] ihm[G846] gebracht[G4374], der 10000[G3463] Talente[G5007] schuldete[G3781]. **25** Da derselbe aber[G1161] nicht[G3361] hatte[G2192] zu bezahlen[G591], befahl[G2753] [sein[G846]] Herr[G2962], ihn[G846] und[G2532] seine[G846] Frau[G1135] und[G2532] die[G3588] Kinder[G5043] und[G2532] alles[G3956], was[G3745] er hatte[G2192], zu verkaufen[G4097] und[G2532] zu bezahlen[G591]. [?][G846] **26** Der[G3588] Knecht[G1401] nun[G3767] fiel[G4098] nieder[G4098], huldigte ihm und sprach[G3004]: Herr, habe[G3114] Geduld[G3114] mit[G1909] mir[G1698], und[G2532] ich will dir[G4671] alles[G3956] bezahlen[G591]. [?][G4352] [?][G846] [?][G4352] **27** Der[G3588] Herr[G2962] jenes[G1565] Knechtes[G1401] aber[G1161], innerlich[G4697] bewegt[G4697], ließ[G630] ihn[G846] frei[G630] und[G2532] erließ[G863] ihm[G846] das[G3588] Darlehen[G1156]. **28** Jener[G1565] Knecht[G1401] aber[G1161] ging[G1831] hinaus[G1831] und fand[G2147] einen[G1520] seiner[G846] Mitknechte[G4889], der[G3739] ihm[G846] 100[G1540] Denare[G1220] schuldig war. Und[G2532] er ergriff[G2902] und würgte[G4155] ihn[G846] und sprach[G3004]: Bezahle[G591], wenn[G1487] du etwas[G5100] schuldig[G3784] bist[G3784]. [?][G3784] **29** Sein[G846] Mitknecht[G4889] nun[G3767] fiel[G4098] nieder[G4098] und bat[G3870] ihn[G846] und sprach[G3004]: Habe Geduld[G3114] mit[G1909] mir[G1698], und[G2532] ich will dir[G4671] bezahlen[G591]. [?][G3114] **30** Er[G3588] aber[G1161] wollte[G2309] nicht[G3756], sondern[G235] ging[G565] hin[G565] und warf[G906] ihn[G846] ins[G1519] Gefängnis[G5438], bis[G2193] er die[G3588] Schuld[G3784] bezahlt[G591] habe. **31** Als aber seine[G846] Mitknechte[G4889] sahen[G1492], was[G3588] geschehen[G1096] war, wurden[G3076] sie sehr[G4970] betrübt[G3076] und[G2532] gingen[G2064] und berichteten[G1285] ihrem[G1438] Herrn[G2962] alles[G3956], was[G3588] geschehen[G1096] war. [?][G3767] **32** Dann[G5119] rief[G4341] ihn[G846] sein[G846] Herr[G2962] herzu[G4341] und spricht[G3004] zu ihm[G846]: Böser[G4190] Knecht[G1401]! Jene[G1565] ganze[G3956] Schuld[G3782] habe ich dir[G4671] erlassen[G863], weil du mich[G3165] batest[G3870]; [?][G1893] [?][G1893] **33** solltest nicht[G3756] auch[G2532] du[G4571] dich[G1653] deines[G4675] Mitknechtes[G4889] erbarmt[G1653] haben, wie[G5613] auch[G2504] ich[G2504] mich[G1653] deiner[G4571] erbarmt[G1653] habe? [?][G1163] **34** Und[G2532] sein[G846] Herr[G2962] wurde[G3710] zornig[G3710] und überlieferte[G3860] ihn[G846] den[G3739] Peinigern[G930], bis[G2193] er[G3757] alles bezahlt[G591] habe, was er ihm[G846] schuldig[G3784] war. [?][G3588] [?][G3956] **35** So[G3779] wird auch[G2532] mein[G3450] himmlischer[G3770] Vater[G3962] euch[G5213] tun[G4160], wenn[G3362] ihr nicht[G3362] jeder[G1538] seinem[G846] Bruder[G80] von[G575] Herzen[G2588] vergebt[G863].

Fußnoten

1. W. größer
2. W. Größere
3. Eig. auf Grund meines Namens
4. O. *einen* dieser Geringen
5. d.h. ihm einen Fallstrick legen
6. Eig. ein Esels-Mühlstein, d.h. ein großer Mühlstein, der durch einen Esel getrieben wurde
7. Eig. gut
8. Eig. gut
9. Eig. ist kein Wille vor eurem Vater
10. Vergl. 5. Mose 19,15
11. O. der von den Nationen
12. Eig. zu meinem Namen hin
13. W. wie oft soll mein Bruder gegen mich sündigen und ich ihm vergeben?
14. O. Sklaven; so auch nachher

Druckausgabe erzeugt am 29.03.2024 auf bibelkommentare.de